

Споразум о помоћи

УСАИД Споразум о помоћи бр.
169-АА-10-ЕГ/001

СПОРАЗУМ О ПОМОЋИ

ИЗМЕЂУ

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА

ЗА

КОНКУРЕНТНИЈУ ТРЖИШНУ ЕКОНОМИЈУ

Споразум о помоћи Садржај

- Члан 1: Сврха.
- Члан 2: Функционални циљ и резултати.
 Став 2.1. Функционални циљ.
 Став 2.2. Резултати.
 Став 2.3. Детаљан опис.
- Члан 3: Доприноси страна потписница.
 Став 3.1. Допринос УСАИД.
 Став 3.2. Допринос примаоца донације.
- Члан 4: Рок.
- Члан 5: Предуслови за исплату.
 Став 5.1. Прва исплата.
 Став 5.2. Обавештење.
 Став 5.3. Рок за предуслове.
- Члан 6: Посебне одредбе.
- Члан 7: Разно.
 Став 7.1. Комуникација.
 Став 7.2. Представници.
 Став 7.3. Анекс стандардних одредби.
 Став 7.4. Језик споразума.
- Анекс 1
Детаљни опис.
- Анекс 2
Стандардне одредбе.

СПОРАЗУМ О ПОМОЋИ

Датум: 23. септембар, 2010.

Између

Републике Србије (у даљем тексту прималац)

и

Сједињених Америчких Држава које заступа Америчка агенција за међународни развој - УСАИД (United States Agency for International Development -USAID)

Члан 1: Сврха.

Сврха овог Споразума о помоћи (у даљем тексту: споразум) је да се прецизира сагласност горенаведених страна потписница (у даљем тексту: стране) у вези са доленаведеним циљем.

Члан 2: Функционални циљ и резултати.

Став 2.1. Функционални циљ. Функционални циљ (циљ) је **Конкурентнија тржишна економија**. Стране се овим путем саглашавају да заједно раде на остварењу циља.

Став 2.1 може бити измењен само званичним писаним амандманом овог споразума од стране овлашћених представника, као што је прописано у ставу 7.2.

Став 2.2. Резултати. Како би се остварио циљ, стране су сагласне да сарађују на постизању следећих резултата (у даљем тексту: појединачни резултати и збирно резултати):

1. Боље пословно окружење;
 2. Развој приватног предузетништва у одређеним секторима;
 3. Боље интегрисане активности локалних актера у циљу подстицања регионалог развоја;
- и
4. Боље макроекономско окружење.

Став 2.2 може бити измењен само званичним писаним амандманом овог споразума од стране овлашћених представника, као што је прописано у ставу 7.2..

Став 2.3. Детаљни опис. Анекс 1, приложен уз споразум, чини саставни део споразума и описује резултате и показатеље који ће бити коришћени за мерење

напретка ка остварењу циља. У оквиру горенаведене дефиниције циља из става 2.1, Анекс 1 се може изменити писаним споразумом овлашћених представника, без званичног амандмана овог споразума.

Члан 3: Доприноси страна потписница.

Став 3.1. Допринос УСАИД.

(а) *Донација.* Како би се остварио циљ овог споразума, УСАИД, у складу са Законом о страној помоћи из 1961. и изменама и допунама тог закона, одобрава помоћ за примаоца по одредбама овог споразума у износу који не сме бити већи од осам милиона осамсто хиљада америчких долара (\$8,800,000 америчких долара) (у даљем тексту помоћ

(б) *Процена укупног доприноса УСАИД.* Укупан УСАИД допринос остварењу циља ће касније утврдити сам УСАИД и о томе обавестити примаоца писаним путем. Потоње уплате ће зависити од расположивости средстава која су одобрена УСАИД за ову сврху и међусобног споразума страна у тренутку када свака исплата треба да буде извршена. Стране су сагласне да ће свака таква уплата, ако их буде, бити повећање укупног износа помоћи прописаног Ставом 3.1 (а).

(в) Овај споразум не предвиђа ни под којим условима директну уплату средстава примаоцу. Средства ће бити додељена подуговарачима изабраним у конкурентној процедури као партнерима за реализацију пројекта, а у складу са Анексом 1 Став V, Улоге и одговорности.

(г) У случају да УСАИД, у било ком тренутку, утврди да његов допринос у складу са ставом 3.1(а) премашује износ који реално може наменити остварењу циља у току текуће или наредне фискалне године у САД, УСАИД може, након што о томе обавести примаоца писаним путем, повући вишак средстава те тако смањити износ помоћи предвиђеног Ставом 3.1(а).

Став 3.2. Допринос примаоца. Прималац је сагласан да у складу са својим могућностима пружи или обезбеди подршку и друге ресурсе, било финансијске било у натури, за спровођење свих активности које су неопходне за остварење циља, поред финансијских средстава које обезбеђује УСАИД или било који други донатор наведен у Анексу 1.

Члан 4: Рок.

(а) Рок, 30. септембар 2015. године или било који други датум са којим се писаним путем стране сагласе, је датум до којег стране процењују да ће све активности које су неопходне за остварење циља бити окончане.

(б) Осим ако се УСАИД не изјасни другачије писаним путем, УСАИД неће издати нити одобрити документацију којом се овлашћује исплата из средстава донације за извршене услуге или добра обезбеђена по истеку рока.

Члан 5: Предуслови за исплату.

Став 5.1. Прва исплата. Пре прве исплате у оквиру донације или пре него што УСАИД изда документацију на основу које ће се извршити исплата, прималац ће, осим ако се стране другачије не усагласе писаним путем, доставити УСАИД у форми и садржају који задовољавају стандарде УСАИД следеће:

(а) Документ прихватљив за УСАИД да (i) је овај споразум одобрен или усвојен и реализован од стране или у име примаоца, (ii) овај споразум представља валидну правну обавезу примаоца у складу са свим наведеним условима, и (iii) су остварене све интерне активности и прибављена сва одобрења неопходна за пуноснажност овог споразума од стране или у име примаоца; и

(б) Писану изјаву на име особе која има или врши функцију у представништву примаоца, као што је прецизирано у ставу 7.2 која садржи имена и звања свих додатних представника који сви могу да поступају у складу са ставом 7.2, као и њихов оверен потпис.

Став 5.2. Обавештење. УСАИД ће благовремено обавестити примаоца када је установила да су испуњени горенаведени услови.

Став 5.3. Крајњи рок за испуњење горенаведених услова. Крајњи рок за испуњење услова прецизираних у ставу 5.1 је тридесет (30) дана од дана склапања овог споразума или каснији датум са којим са УСАИД сагласи писаним путем пре или након горенаведеног крајњег рока. Ако услови прецизирани у ставу 5.1 нису испуњени до крајњег рока, УСАИД у сваком тренутку може окончати овај споразум уз писано обавештење примаоцу.

Члан 6: Посебне обавезе.

Прималац је сагласан са тим да се овај споразум и подршка предвиђена споразумом спроводе у складу са Споразумом између Владе Сједињених Америчких Држава и Владе Савезне Републике Југославије о економској, техничкој и другој сродној помоћи од 10. маја 2001. године („Оквирни билатерални споразум“). Све одредбе Оквирног билатералног споразума, укључујући али не ограничено на, изузеће од пореза, дажбина, царинских такси и такси за визу, биће примењиване на средства која се исплаћују у оквиру овог споразума. У случају двосмислености у значењу, Оквирни билатерални споразум ће имати предност приликом тумачења.

Члан 7: Разно.

Став 7.1. Комуникација. Свако обавештење, захтев, документ или други вид комуникације коју једна страна доставља другој у оквиру овог споразума биће у писаној форми и сматраће се достављеним или послатим када је испоручен на следеће адресе:

За УСАИД:

Поштанска адреса:

Директор мисије
Америчка агенција за међународни развој/Србија и Црна Гора
Амбасада Сједињених Америчких Држава
Кнеза Милоша 50
11000 Београд, Република Србија

За примаоца:

Поштанска адреса:

Република Србија
Потпредседник Владе Републике Србије
Немањина 11
11000 Београд, Република Србија

Сва комуникација ће бити на енглеском језику, осим ако се стране другачије не усагласе писаним путем. Горенаведене адресе могу бити измењене по достављању обавештења о измени другој страни.

Став 7.2. Представници. За све сврхе у оквиру овог споразума, примаоца ће представљати особа која има или врши функцију потпредседника Владе Републике Србије, а УСАИД ће представљати особа која има или врши функцију директора мисије за УСАИД/Србија и Црна Гора, и сваки представник писаним обавештењем може да одреди додатне представнике за све срхе осим потписивања овог споразума или званичних амандмана на споразум.

Имена и звања додатних представника примаоца уз оверени потпис биће достављена УСАИД у складу са ставом 5.1(б), а УСАИД може да прихвати као званичан сваки инструмент који је потписао представник (или било која особа која има или врши функцију таквог представника) овлашћен у складу са ставом 7.2 све до пријема званичног обавештења о опозиву овлашћења таквог представника.

Став 7.3. Анекс са општим одредбама. „Анекс са општим одредбама” (Анекс 2) је приложен уз и чини саставни део овог споразума..

Став 7.4. Језик споразума. Овај споразум је сачињен на енглеском и српском језику. У случају двосмислености или конфликта између две верзије, верзија на енглеском језику ће имати предност приликом тумачења.

ДОЛЕПОТПИСАНИ, Сједињене Америчке Државе и прималац, које заступају овлашћени представници, сагласни су са потписивањем овог споразума у њихово име и са његовим ступањем на снагу од датума који је наведен на првој страници споразума.

СЈЕДИЊЕНЕ АМЕРИЧКЕ ДРЖАВЕ

Које представља:

Име: Сузан Фриц

Звање: Директор мисије, УСАИД/Србија и Црна
Гора

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Коју представља:

Име: Божидар Ђелић

Звање: Потпредседник Владе Републике
Србије

Анекс 1 Споразуму о помоћи Детаљан опис

I. Увод.

Овај анекс описује активности које ће бити предузете и напредак и достигнућа који ће бити остварени средствима која су опредељена овим споразумом. Ништа што је наведено у овом анексу неће се сматрати допуном одредби и услова споразума.

II. Опште информације.

Демократски, економски и друштвени развој Републике Србије од пресудне су важности за просперитет и политичку стабилност Југоисточне Европе. САД желе да ангажују Републику Србију као конструктивног партнера у билатералним, регионалним, евроатланским и глобалним питањима како би се обезбедила јединствена и слободна Европа без ратова и конфликта. У оквиру тих напора, УСАИД се усредосредила на изградњу просперитета и боље демократске праксе, аспекте који су од кључне важности за евроатланске интеграције Републике Србије.

Стратешки циљ (циљ) УСАИД помоћи у области економског развоја Републике Србије је, у том смислу, **конкурентнија тржишна економија**. У вези са овим циљем, боља економска конкурентност Републике Србије омогућиће земљи да искористи могућности које пружа чланство у Европској унији и да испуни потребе својих грађана у смислу отварања нових радних места и бољих јавних услуга. Појам „конкурентност” обухвата низ карактеристика и захтеваће од Републике Србије да предузме бројне мере реформе тржишта. Светски економски форум (World Economic Forum - WEF), у свом годишњем *Извештају о глобалној конкурентности* дефинише дванаест „стубова” конкурентности. Стубови који су од највећег значаја за Републику Србију обухватају институције, макроекономску стабилност, виши ниво образовања и изградње капацитета, ефикасност тржишта добара, ефикасност тржишта рада, комплексније финансијско тржиште, технолошку припремљеност и величину тржишта. Активности ће бити усмерене и на повољно пословно окружење и на продуктивност у приватном сектору како би се остварила боља конкурентност.

III. Финансирање.

Финансијски план. Финансијски план је предочен у табели доле. Измене финансијског плана могу вршити представници страна без званичног амандмана на споразум ако те измене не проузрокују да допринос УСАИД премaши износ прецизиран у ставу 3.1 овог споразума.

Финансијски план:

Елемент УСАИД финансирања међународне помоћи:

Повољно пословно окружење	\$ 8,800,000
Продуктивност приватног сектора*	

Укупно	\$ 8,800,000
--------	--------------

* УСАИД ће накнадно одредити износ средстава за побољшање продуктивности приватног сектора која су предвиђена да буду део укупног доприноса УСАИД.

IV. Илустративни резултати, активности и показатељи

Активности обухваћене овим споразумом и доприносе остварењу циља, биће усмерене на следеће резултате:

	Резултати	Елемент УСАИД финансирања међународне помоћи
1	Боље пословно окружење	Пословно окружење
2	Развој приватног предузетништва у одређеним секторима	Продуктивност приватног сектора
3	Боље интегрисане активности локалних актера у циљу подстицања регионалог развоја	Повољно пословно окружење
4	Боље макроекономско окружење	Повољно пословно окружење

Већина активности које доприносе остварењу очекиваних резултата на путу ка остварењу циља биће техничка подршка међународних и домаћих стручњака и обуке у иностранству или у земљи домаћину како би се развиле боље вештине у области анализе и формулисања политике, пословне вештине и партнерства између јавног и приватног сектора.

УСАИД је прелиминарно одредила показатеље за мерење напретка. За циљ **Конкуретнија тржишна економија**, показатељи су:

Бољи резултат по Индексу глобалне конкурентности Светског економског форума (WEF/GCI)

Годишње процентуално повећање производа приватног сектора.

Илустративне активности и показатељи остварења резултата су:

1) Боље пословно окружење: УСАИД предвиђа обезбеђивање техничке подршке ради побољшања корпоративне управе, подршке Влади Републике Србије у спровођењу процене утицаја прописа, јачања заштите конкуренције, подршке локалним самоуправама да побољшају локално пословно окружење, анализе ефеката примене прописа на једнаку заступљеност жена, у развоју предузетништва и обезбеђивања стручне подршке о питањима правне регулативе.

Показатељи: *Бољи резултат по WEF/GCI индексу 'Ефикасност тржишта добара'; Бољи резултат по WEF/GCI индексу 'Институције'.*

2) Развој приватног предузетништва у одређеним секторима: Активности помоћи у пољопривредном сектору биће усмерене на развој удружења; развој вештина пољопривредних радника, укључујући малу помоћ и менторски надзор младих; пословно спонзорство и помоћ женама у

пољопривреди; стварање мрежа и размене; боље методологије за процену производње усева и узгој стоке и информације о ценама и условима на тржишту. Помоћ УСАИД осталим секторима (који нису пољопривреда) обухватаће развој и подршку јаким индустријским удружењима која ће ефикасно представљати и заступати интересе својих чланова; развој средстава за бољу продају и пласман на тржиште на нивоу фирми и сектора; обезбеђивање подршке студијским путовањима, трговинским мисијама и пословним догађањима; успостављање боље повезаности између свих компонената понуде и вредносног ланца.

Показатељи: *Повећан извоз из године у годину; Повећана продаја из године у годину; Повећана улагања из године у годину*

3) Боље интегрисане активности локалних актера у циљу подстицања регионалног развоја: УСАИД ће подржати локалне самоуправе у побољшању ефикасности и рада локалне управе и тако побољшати локално пословно окружење и, у одабраним регијама, привући улагања и подржати приватно предузетништво које је специфично за дату регију. Техничка подршка ће, вероватно, обухватати: обуку за израду студија изводљивости пројекта; израду и реализацију пројекта; управљање порезом на имовину; електронску управу (посебно електронске процедуре набавке); подршку групама општина да оформе удружења која могу да планирају, остваре и управљају заједничким развојним пројектима.

Показатељи: *Број општина са повољним пословним окружењем; Проценат пословног сектора који сматра да је локално пословно окружење повољно.*

4) Боље макроекономско окружење: УСАИД ће обезбедити техничку подршку Министарству финансија у фискалном планирању и Народној банци Србије у монетарној политици и даљем јачању надзора и регулисања финансијског сектора. Подршка ће бити обезбеђена и Влади Републике Србије у спровођењу Базел II принципа у банкарству, Управи за спречавање прања новца у спровођењу закона против прања новца и против финансирања тероризма и, могуће, у регулисању небанкарског финансијског сектора како би се подржао развој микрокредитних институција.

Показатељи: *Бољи резултат по WEF Индексу макроекономске стабилности.*

Неколико значајних развојних фактора су од пресудне важности за напредак Републике Србије и биће увелико заступљени у активностима. Ови фактори су: јавност у раду и поузданост; родна равноправност; учешће младих у економији; боља уравнотеженост регионалног развоја; јачање партнерства јавног и приватног сектора; проширење и продубљење регионалне сарадње.

Овај програм је осмишљен са циљем да, током времена, обезбеди флексибилан одабир и измене активности како би се остварили претходно прецизирани циљ и

результати. Нагласак програма ће бити на остварењу договорених резултата, а не само на реализацији одређених активности. Сходно томе, активности које се финансирају у оквиру овог споразума, као што су техничка подршка, обуке и грантови, нису детаљно прецизиране у овом опису. Илустративне активности су наведене у овом ставу.

Иако програм, дакле, нуди значајну флексибилност у одабиру адекватних активности које ће бити финансиране у оквиру споразума, да би се квалификовале за финансирање активности морају (1) да доприносе циљу овог програма као што је прецизирано у ранијем тексту; (2) да буду засноване на одговарајућим анализама и плановима; и (3) да могу да буду окончане у оквиру временског рока и буџета овог споразума.

V. УЛОГЕ И ОДГОВОРНОСТИ

A. ПРИМАЛАЦ

Прималац ће, у смислу реализације активности предвиђених овим споразумом, уложити све напоре да обезбеди остварење циља и резултата предвиђених овим споразумом.

B. УСАИД

УСАИД ће блиско сарађивати са примаоцем на остварењу циља и резултата предвиђених овим споразумом, а који су дефинисани на основу стратешких циљева споразумних страна. УСАИД ће са корисником координирати спровођење програма.

Уплата средстава директно примаоцу није предвиђена овим споразумом. Средства ће бити додељена подуговарачима изабраним у конкурентној процедури као партнерима за реализацију пројекта (појединачно „партнерска организација“). УСАИД ће склопити један или више споразума са једном или више партнерских организација ради реализације програма. Ови споразуми могу да подразумевају донације, споразуме о пословној сарадњи и уговоре. Партнери могу бити домаће, америчке, међународне или мултинационалне, владине и невладине организације или појединци. УСАИД ће одабрати partnere у складу са правилима и регулативама УСАИД.

УСАИД ће пратити учинак у оквиру таквих споразума и вршити надзор рада партнерских организација и напредак ка постизању резултата.

УСАИД ће примаоцу обезбедити информације о исплатама и резултатима у вези са овим споразумом у форми и садржају са којим су сагласне обе стране.

Ц. ПАРТНЕРСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ

УСАИД ће изабрати партнерске организације и обезбедити да проведу реализацију програма у складу са овим споразумом и извештаје доставе директно

УСАИД. Сваки споразум између УСАИД и партнера који је организација биће усклађен са овим споразумом и обухватаће план за праћење и процену са показатељима и циљним резултатима..

VI. ПРАЋЕЊЕ И ПРОЦЕНА

УСАИД ће одредити референтне тачке и циљне резултате за реализацију активности предвиђених овим споразумом. Напредак ка достизању референтних тачки и циљних резултата биће оцењиван на годишњем нивоу уз консултације са примаоцем. Сврха циљних вредности је да се процени тренутно стање у напретку ка остварењу циља помоћи и да се стране обавесте у смислу наставка, повећања или прилагођавања програма и активности.

УСАИД ће блиско сарађивати са примаоцем, како би се осигурало спровођење програма као и постизање циљева и резултата предвиђених овим споразумом.

Остварење циља и резултата процењиваће се на основу показатеља учинка и циљних резултата који су прецизирани у доленаведеним Писмима о реализацији за одређене активности.

Анекс 2
Опште одредбе
Садржај

Члан А: Дефиниције и писма о реализацији.

Став А.1. Дефиниције.

Став А.2. Писма о реализацији.

Члан Б: Опште обавезе.

Став Б.1. Консултација.

Став Б.2. Спровођење споразума.

Став Б.3. Употреба добара и услуга.

Став Б.4. Опорезивање.

Став Б.5. Извештаји и информације, акта и списи споразума, ревизија и инспекције.

Став Б.6. Целовитост информација.

Став Б.7. Друга плаћања.

Став Б.8. Информисање и обележавање.

Члан В: Одредбе набавке.

Став В.1. Извор и порекло.

Став В.2. Датум подобности.

Став В.3. Разумна цена.

Став В.4. Обавештење потенцијалним добављачима.

Став В.5. Транспорт.

Став В.6. Осигурање.

Став В.7. Вишак имовине у власништву Владе САД.

Члан Г: Исплате.

Став Г.1. Исплата за трошкове замене стране валуте.

Став Г.2. Исплата за трошкове замене локалне валуте.

Став Г.3. Други облици исплате.

Став Г.4. Курс замене валуте.

Члан Д: Раскид; Правни лек.

Став Д.1. Обустава и раскид.

Став Д.2. Рефинансирање.

Став Д.3. Неодрицање правног лека.

Став Д.4. Пренос права.

Члан Ђ: Разно.

Став Ђ.1. Промоција улагања.

Став Ђ.2. Добровољно планирање породице.

Став Ђ.3. Забрана помоћи трговцима дрогом.

Став Ђ.4. Права радника.

Став Ђ.5 Забрана финансирања присутовања делегација страних влада међународним конференцијама.

Члан А: Дефиниције и писма о реализацији.

Став А.1. Дефиниције. „Споразум” се, у смислу овог анекса, односи на Споразум о помоћи чији је овај анекс саставни део. Појмови коришћени у овом анексу имају исто значење и односе се на исте појмове као у тексту Споразума.

Став А.2. Писма о реализацији. УСАИД ће, да би подржала примаоца у реализацији споразума, повремено издати писма о реализацији („Писма о реализацији”) која ће обезбедити додатне информације о питањима прецизираним овим споразумом. Стране, такође, могу издати заједнички усаглашена Писма о реализацији која потврђују и утврђују заједничко разумевање аспеката реализације овог споразума. Писма о реализацији могу бити издата и са циљем да утврде ревизије или изузетке који су дозвољени у оквиру овог споразума.

Члан Б: Опште обавезе.

Став Б.1. Консултација. Стране ће сарађивати како би осигурале остварење циља и елемената програма овог споразума. Стране ће, у том смислу, на захтев једне од њих разменити ставове о напретку ка циљу и резултатима, извршењу обавеза у оквиру споразума, учинку консултаната, уговарача или добављача ангажованих у оквиру споразума и другим питањима која се односе на овај споразум.

Став Б.2. Спровођење споразума. Прималац ће:

- (а) Спроводити споразум и активности које мора спровести (или чије спровођење мора омогућити) директно прималац или ће омогућити да се такве активности спроведу на одговарајући начин, ефикасно и у складу са здравим техничким, финансијским и праксама доброг управљања и у складу са документима, плановима, спецификацијама, уговорима, распоредима или другим аранжманима уз све измене које је одобрила УСАИД на основу овог споразума; и
- (б) Обезбедити квалификовано и искусно особље за управљање одржавањем и реализацијом активности финансираних у оквиру овог споразума или адекватно обучити особље за вршење ових дужности и, у случају наставка активности, обезбедити да се те активности одржавају и реализују на начин који обезбеђује даље успешно остварење циља и резултата предвиђених овим споразумом.

Став Б.3. Употреба добара и услуга. Сва добра и услуге финансирани у оквиру овог споразума, осим ако се УСАИД другачије не усагласи писаним путем, биће посвећена споразуму до окончања или раскида споразума, а затим (као и за време периода обуставе споразума) ће бити коришћена за даље развијање циља споразума или у складу са упутствима која ће издати УСАИД путем писма о реализацији. УСАИД и прималац ће се договорити о употреби добара и услуга који су финансирани у оквиру овог споразума по окончању или раскиду споразума.

Став Б.4. Опорезивање.

(а) Опште изузеће. Споразум и њиме предвиђена помоћ су ослобођени свих пореза који су прописани законима који важе на територији примаоца.

(б) осим ако је другачије предвиђено овом одредбом, опште изузеће из тачке (а) примењује се, али није ограничено, на (1) све активности, уговоре, донације и друге пословне споразуме које финансира УСАИД у оквиру овог споразума; (2) све трансакције и залихе, опрему, материјале, имовину и друга добра (у даљем тексту збирно добра) у оквиру горенаведеног под (1); (3) све уговараче, примаоце донација или друге организације које спроводе активности које финансира УСАИД у оквиру овог споразума; (4) све запослене у таквим организацијама; и (5) све уговараче или примаоце донација појединце који спроводе активности које финансира УСАИД у оквиру овог споразума.

(в) Осим ако је другачије предвиђено овом одредбом, опште изузеће из тачке (а) односи се, али није ограничено, на следеће порезе:

(1) Изузеће 1. Царинске дажбине, тарифе, порез на увоз и друге дажбине за увоз, употребу и поновни извоз добара или личних ствари и покућства (укључујући лична моторна возила) за личну употребу странаца или њихових чланова породица. Изузеће 1 подразумева, али није ограничено на, све дажбине засноване на вредности таквих увежених добара, али не обухвата дажбине на услуге које су директно у вези са трансфером добара или превозом.

(2) Изузеће 2. Порези на приход, добит и имовину свих (i) страних организација било ког типа, (ii) странаца запослених у домаћим и страним организацијама, или (iii) странаца појединаца који су уговарачи или примаоци донација. Изузеће 2 подразумева порез на приход и издвајања за социјалну бригу свих врста и све порезе на имовину, личну и некретнине, која је у власништву таквих страних организација или појединаца. Појам „домаћи” односи се на организације основане по законима земље примаоца и грађане земље примаоца, осим у случају странаца са сталним боравком у САД.

(3) Изузеће 3. Порези уведени за трансакције набавке добара и услуга које финансира УСАИД у оквиру овог споразума, укључујући и трговачку маржу, порез на додату вредност (ПДВ) или порезе на набавку и изнајмљивање некретнина и личне имовине. Појам „трансакција” односи се на трансакцију којом су набављена добра и услуге за употребу у активностима које финансира УСАИД у оквиру овог споразума.

(д) Ако је порез уведен и наплаћен упркос одредбама о изузећу, УСАИД може, по сопственом нахођењу, да (1) захтева од примаоца да надокнади УСАИД или другима странама по налогу УСАИД износ таквог пореза из средстава која нису обезбеђена овим споразумом, или (2) умањи износ таквих пореза од износа који ће бити исплаћени у оквиру овог или неког другог споразума између двеју страна.

(ђ) У случају неслагања по питању примене изузећа, стране су сагласне да се благовремено састану и разреше таква питања вођене принципом да је помоћ коју

обезбеђује УСАИД ослобођена директног опорезивања будући да сва помоћ коју обезбеђује УСАИД директно доприноси економском развоју земље примаоца.

Став Б.5. Извештаји и информације, акта и списи споразума, ревизија и инспекције.

- (а) Извештаји и информације. Прималац ће УСАИД обезбедити рачуноводствену евиденцију и друге информације тог типа и извештаје који се тичу споразума на основу разумног захтева од стране УСАИД.
- (б) Други примаоци донације „покривени“ овим споразумом .УСАИД ће, за „покривене” примаоци донације који добију средства у оквиру овог споразума на основу директних уговора или споразума са УСАИД, укључити одговарајуће захтеве за ревизију у те уговоре или споразуме и, у име примаоца, спровести накнадне активности на основу извештаја ревизије који су достављени по основу таквих захтева.
- (в) Трошкови ревизије. Под условом да УСАИД да писану сагласност, трошкови ревизије извршене у складу са овим ставом могу бити на терет споразума.

Став Б.6. Целовитост информација. Прималац потврђује:

- (а) да су чињенице и околности о којима је обавестио УСАИД или обезбедио да УСАИД буде обавештена, у току постизања споразума са УСАИД о току реализације споразума, тачне и целовите и обухватају све информације и околности које могу материјално утицати на споразум и неиспуњавање обавеза предвиђених споразумом; и
- (б) да ће благовремено обавестити УСАИД о свим накнадним чињеницама и околностима које могу материјално утицати на, или за које је реално очекивати да ће утицати на, споразум и неиспуњавање обавеза предвиђених споразумом.

Став Б.7. Друга плаћања. Прималац потврђује да никаква плаћања нису и неће бити примљена од стране званичних представника примаоца, а у вези са набавком добара или услуга које је финансирана овим споразумом, осим такси, пореза или сличних плаћања која су законом утврђена у земљи примаоцу.

Став Б.8. Информисање и обележавање. Прималац ће у јавности дати одговарајући публицитет споразуму као програму којем су допринеле Сједињене Америчке Државе, обележити локације на којима се спроводе активности из овог споразума и обележити добра која је финансирала УСАИД, као што је утврђено писмима о реализацији.

.

Члан В: Одредбе набавке.

Став В.1. Извор и порекло.

(а) Осим у случајевима који су овде наведени или у посебним споразумима који изда УСАИД, донација ће бити коришћена за финансирање трошкова добара и услуга која имају извор и порекло, и у смислу добављача таквих добара и услуга, националност у Сједињеним Америчким Државама. Изузеци од овог захтева подразумевају локалне трансакције набавке у складу са политиком УСАИД и набавке које су обављене након прибављања писаног изузећа од захтева за извор, порекло и националност од стране УСАИД.

(б) Трошкови локалне валуте. Исплата трошкова локалне валуте биће коришћена искључиво за финансирање трошкова добара и услуга која су прибављена за споразум, а која испуњавају захтеве УСАИД у смислу локалне набавке који ће бити прецизирани писмом о реализацији.

(в) Извор и порекло прекоокеанског и ваздушног транспорта биће приписани земљи у којој је водено или ваздушно превозно средство регистровано у тренутку транспорта.

(г) Одредбе које се тичу добара и услуга који су под рестрикцијом или нису прихватљиви могу бити наведене у писму о реализацији.

(д) ваздушни превоз имовине или особа финансираних средствима из овог споразума биће вршен само превозним средствима која поседују америчку сертификацију под условом да су такве услуге на располагању у складу са правилом „Fly America Act”. УСАИД може овај захтев детаљније описати у писмима о реализацији..

Став В.2. Датум подобности. У оквиру овог споразума не могу се финансирати добра и услуге који су набављени на основу наруџби и уговора који су већ утврђени или који су склопљени пре датума ступања на снагу овог споразума, осим ако се стране другачије не усагласе писаним путем.

Став В.3. Разумна цена. Неће бити плаћено ништа изнад разумне цене за добра и услуге који су, делимично или у потпуности, финансирани средствима из овог споразума. Таква добра и услуге ће бити набављени по фер и, колико год је то у пракси могуће, конкурентним основама.

Став В.4. Обавештења потенцијалним добављачима. Како би америчке фирме имале могућност да учествују у добављању добара и услуга који се финансирају средствима из овог споразума, прималац ће УСАИД доставити информације које се тичу таквих набавки и у време тих набавки, као што УСАИД може захтевати у писмима о реализацији.

Став В.5. Транспорт

(а) Поред захтева из става Г.1(а), трошкови прекоокеанског или ваздушног транспорта и уз то везаних услуга неће бити финансирани овим споразумом ако се трошкови односе на транспорт у воденом или ваздушном пловилу које није претходно одобрено од стране УСАИД.

- (б) Осим ако УСАИД не утврди да нема бродова који плове под америчком заставом и који су расположиви по фер и разумној цени, или се другачије не сложи писаним путем:
- (1) најмање педесет процената (50%) бруто тонаже свих добара (рачунатих посебно за превоз великих комада сувоземним путем, карго превоз сувоземним путем и танкере) финансиране од стране УСАИД која може бити превежена прекоокеанским превозним средствима на приватним комерцијалних бродовима који плове под америчком заставом; и
 - (2) најмање педесет процената (50%) бруто прихода од товара остварених кроз превозе које финансира УСАИД и који се превози на територији земље примаоца сувоземним средствима карго превоза биће уплаћени у корист приватних комерцијалних бродова који плове под заставом САД. Поштовање захтева из (1) и (2) ове тачке мора бити остварено по питању и каргоа који се транспортује из било које луке у САД, и каргоа који се транспортује из неамеричких лука, посебно рачунато.

Став В.6. Осигурање.

- (а) Бродско осигурање добара које финансира УСАИД, а која ће бити транспортована на територију земље примаоца може бити финансирано као трошак стране размене у оквиру овог споразума под условом да
- (1) се такво осигурање нуди под најповољнијим могућим условима;
 - (2) се такво осигурање нуди у земљи која је овлашћена у складу са ставом Г.1(а); и
 - (3) су потраживања која из њега произилазе платива у америчким доларима или се валути која се може слободно конвертовати, осим ако се УСАИД другачије не сагласи писаним путем.

Ако прималац (или влада земље примаоца), на основу устава, декрета, правила, регулатива или праксе дискриминише процедуру набавке бродског осигурања коју финансира УСАИД од компаније која је овлашћена да послује са било којом државом у САД, онда ће сва добра која се транспортују на територију земље примаоца а која финансира УСАИД бити осигурана од бродских ризика и такво осигурање ће бити лоцирано у САД са компанијом или компанијама које су овлашћене да обезбеде бродско осигурање у САД.

- (б) Осим ако УСАИД другачије не одобри писаним путем, прималац ће обезбедити да су добра која су финансирана овим споразумом и увежена у сврхе споразума осигурана против ризика у транзиту до локације где ће бити употребљаван у складу са овим споразумом; такво осигурање ће бити издато под условима који су конзистентни са здравом трговинском праксом

и обезбеђују пуну вредност добара. Свака одштета коју прималац прими у оквиру таквог осигурања биће искоришћена за замену или поправку материјалне штете, а сваки губитак осигураних добара биће искоришћен за надокнаду примаоцу за замену или поправку таквих добара. Свака таква замена имаће извор и порекло излистано у УСАИД Географском кодексу 935 који важи у тренутку замене и, осим ако се стране другачије не усагласе писаним путем, биће подложна одредбама овог споразума.

Став В.7. Вишак имовине у власништву Владе САД. Прималац се слаже да се, где год је могуће, користи вишак имовине у власништву Владе САД уместо нових добара која су финансирана средствима из овог споразума. Средства предвиђена споразумом могу се користити за финансирање трошкова набавке те имовине.

Члан Г: Исплате.

Став Г.1. Исплате. Овим споразумом се не предвиђају исплате средстава примаоцу. У случају да УСАИД, у будућности, одлучи да средства исплати директно примаоцу, стране су сагласне да за то сачине амандман овом споразуму којим се предвиђају такве исплате.

Став Г.2. Курс замене валуте. Ако су средства предвиђена овим споразумом унешена у земљу од стране УСАИД или јавне или приватне агенције за сврху спровођења обавеза УСАИД предвиђених овим споразумом, прималац ће обезбедити аранжмане неопходне за конверзију тих средстава у локалну валуту по најбољем могућем курсу који, у време конверзије, није незаконит у земљи примаоцу.

Члан Д: Раскид; Правни лек.

Став Д.1. Обустава и раскид.

- (а) Свака страна може у потпуности раскинути овај споразум уз писано обавештење и тридесет (30) дана отказног рока другој страни. УСАИД, такође, може делимично раскинути споразум уз писано обавештење и тридесет (30) дана отказног рока примаоцу, и потпуно или делимично обуставити споразум по писаном обавештењу примаоцу. Поред тога, УСАИД може делимично или потпуно раскинути споразум по писаном обавештењу примаоцу ако (i) прималац не испуни неку од одредби споразума, (ii) дође до околности под којима, по оцени УСАИД, није реално очекивати да ће се испунити циљ и резултати предвиђени споразумом или да ће бити остварен програм помоћи или да ће прималац бити у могућности да испуни своје обавезе предвиђене овим споразумом, или (iii) ако би исплата или употреба средстава на начин који је овде предвиђен била кршење законских оквира УСАИД који су на снази сада или убудуће.
- (б) Осим у случају плаћања на која су се стране обавезале у оквиру аранжмана са трећим странама који се не могу отказати у које су ушле пре обуставе или раскида, делимични или потпуни обустава или раскид овог споразума обуставиће (за време трајања обуставе) или окончати, где је то применљиво, све обавезе страна да обезбеде финансијске или друге ресурсе на рачун овог споразума, или обуставити или окончати део споразума где је то применљиво. Сваки део овог споразума који није обустављен или раскинут остаје у потпуности на снази.

- (в) Поред тога, након делимичне или потпуне обуставе или раскида, УСАИД може, о сопственом трошку, да наложи пренос власничких права над добрима која су финансирана споразумом или одговарајућим делом споразума, на УСАИД ако су добра у таквом стању да се могу испоручити.

Став Д.2. Надокнаде. Свака надокнада УСАИД од стране уговарача, добављача, банке или треће стране у вези са добрима или услугама који су финансирани овим споразумом, ако се надокнада односи на неразумну цену или погрешно плаћање добара и услуга, или за добра која нису испунила захтеве спецификације, или за неадекватне услуге, ће (А) бити на располагању прво за споразум, у оправданом износу, и (В) остатак, ако га има, ће бити примењен на умањење износа донације.

Став Д.3. Неодрицање од правног лека. Одлагање права било које стране да реализује своја права у вези са финансирањем предвиђеним овим споразумом неће се сматрати одрицањем од тог права или правног лека.

Став Д.4. Уступање права. Прималац је сагласан да, по захтеву, пренесе УСАИД-у права на било какву корист која резултира из поступака које може имати у вези са уговорним обавезама или спровођењем уговора између примаоца и треће стране, а која ће бити уплаћена на директан рачун изражен у доларима који се делимично или у потпуности финансира средствима које је УСАИД одобрила у оквиру овог споразума.

Члан Ђ: Разно.

Став Ђ.1. Промоција улагања.

- (а) Осим ако је другачије одређено овим споразумом или одобрено од стране УСАИД писаним путем, средства и друга подршка предвиђени овим споразумом ни под којим условима не могу се користити за активности које подразумевају промоцију улагања у страну земљу.
- (б) У случају да се од примаоца захтева или да прималац жели да обезбеди подршку у горенаведеној области или да прималац захтева од УСАИД појашњење да ли би одређена активност била подложна горенаведеном ограничењу, прималац мора обавестити УСАИД и обезбедити детаљна опис предложене активности. Прималац не сме наставити са спровођењем те активности осим ако му УСАИД наложи да то учини.
- (в) Прималац мора обезбедити да су његови запослени и подуговарачи који пружају услуге у области промоције улагања обавештени о рестрикцији прецизираној овом одредбом.

Став Ђ.2. Добровољно планирање породице.

Стране су сагласне да ће се средства која обезбеђује УСАИД у оквиру овог споразума користити у складу са уставним и законским захтевима САД који се односе на пројекте добровољног планирања породице и да се средства УСАИД обезбеђена овим споразумом, или добра и услуге финансирани тим средствима, не смеју користити за:

- (a) вршење абортуса као методе планирања породице или мотивисање или подстицање било кога на практиковање абортуса;
- (б) присилну стерилизацију као метод планирања породице или за подстицај или финансијски подстицај било кога да се изложи стерилизацији; или
- (в) било које биомедицинско истраживање које се, делимично или у целости, односи на методе извршења или извршење абортуса или присилне стерилизације као метода планирања породице.
- (г) УСАИД ће издати писма о реализацији да би боље прецизирала захтеве из овог става.

Став Ђ.3. Забрана помоћи трговцима дрогом.

- (a) УСАИД задржава право да раскине овај споразум и предузме одговарајуће мере у случају да прималац или високи званичник примаоца буде ухваћен и осуђен због прекршаја у вези са наркотицима или због учешћа у трговини дрогом као што је дефинисано у 22 CFR део 140.
- (б) УСАИД задржава право да оконча помоћ или предузме одговарајуће мере у случају да је учесник у споразуму ухваћен или осуђен због прекршаја у вези са наркотицима или због учешћа у трговини дрогом као што је дефинисано у 22 CFR део 140. Став Ђ.4. Права радника. Осим ако је другачије прецизирано овим споразумом или одобрено од стране УСАИД писаним путем, средства и помоћ обезбеђени овим споразумом не смеју се користити за активности које подразумевају права радника у страниј држави.

Став Ђ.5 Забрана финансирања присуствовања страних делегација међународним конференцијама. Осим ако се УСАИД другачије не сагласи писаним путем, средства која су одређена овим споразумом, а која обезбеђује УСАИД у складу са прописом који се односи на стране операције, финансирање извоза и сродне програме у било којој америчкој фискалној години после 1999. године, не смеју се користити за финансирање путовања, дневнице, хотелских трошкова, obroka, конференцијских приступница или других трошкова конференције за присуство чланова делегација страних влада међународним конференцијама које финансира јавна међународна организација. УСАИД ће ову рестрикцију детаљније описати у писмима о реализацији.